

OBSERVACIONES A ALGUNOS PUNTOS DE LA MORFOLOGIA VASCA DEL SEÑOR AZKUE

En los párrafos 490 y 491 de su Morfología analiza el señor Azkue el infijo «za» y sus variantes «ta» y «tza». Hablando del primero, pero aplicándolo después a sus variantes, dice: Sólo se usa con el afijo instrumental «z»; pero no con cualquier tema, sino con los pronombres personales, demostrativos y algún cuantitativo, como «asko». En apoyo de su tesis aduce textos de Uriarte, de Lizarraga, de Aguirre y de Axular, terminando el párrafo con estas palabras: «Jamás se lee «tzaz» o «zaz» por «z», fuera de los temas pronominales».

En Axular, de quien son los textos que el señor Azkue cita en último lugar, bien puede ser que no se lea nunca «tzaz» en vez de «z» con temas que no sean pronominales o demostrativos; pero en Maister... ¡vaya si se lee! Aun fuera de temas pronominales lo emplea con tal profusión, que al más exigente le puede llenar las medidas. En efecto; este autor, en su traducción de la Imitación de Cristo, nos presenta ejemplos a granel del sufijo «tzaz» empleado con temas nominales, adjetivales y verbales. No los he recogido todos; pero creo que los que citaré a continuación bastarán para convencer al más incrédulo.

1.º Con temas nominales :

¿Cer achola dugu filosofouec genero ta espeça deitcen dutien *hitcetçaz*? (8).

...eta houniala erakharten dien *gaicetçaz* mintça cite (19).

...bestec erraiten dutien *gaicetçaz* eta gouri so eştaudienetçaz... (24).

Gu guihauren *passionetçaz* sobera arrancuratcen guira (25).

Amouriez eguin ičan diren *obretçaz* (36, título).

Aita saintien *exemplietçaz* (42, título).

Fraide edo religious hounbatec eguin behar dutien *obretçaz* (46).

...eta Jincouac eguin deitçun *hountarçunetçaz* orhoit cite ardura (51).

Besteren *eguitecouetçaz* eşteçaçula har eşagutceric eta gente *handienetçaz* phuru eştuçula arrancuraric. (58).

eşteçaçula... arrancuraric Jinconaren *gaicetçaz* baicic (70).

Açken *jujamentiaz* eta bekhatoren *phenetçaz* (71, título).

...heben... eta adichkiden *consolacionetçaz* goçatcen da (74).

Orai arrancura ta dolumen çoure *bekhatietçaz* ukhen eşaçu (74).

Eta haci ičanen cira haren *aberestarçunetçaz* (79).

Haboro phena da... khorpitçaren *lanetçaz* icert-eracitceaz (85).

...eta eştuçu achola handirik ičanen guiçonon *mesperetçietçaz* (90).

Jesu-Krist ere mundian ičan da *guiçonetçaz* mesperetçatu (90).

Ordian gutiago khontu eguiten du lehen greu ceiçola senditcen çütian *gaicetçaz* (99).

Laidoriouetçaz eta *mesperetçietçaz* casuric eguiten eştianac, phaussu handibat baduke (103).

...eçtuçu acholic ukhanen guiçonec *çutcaz* erraiten dutien *elehetçaz* (104).

Orhoit cite çoure *bekhatietçaz*... bikotç min handireki (146).

Çougni neke beitçaye lurreco *gaicetçaz* mintçatcen entçutia (148).

Eçtukegu oro galdu, nitçaz edo ene *saintietçaz* nahi çunukian beçang sendimentu hounic ez ukhenic ere (155).

...ikhas decen ez bere *hegaletçaz* hegaltatcen bena bai ene hegaletan esperantcha hartcen (160).

...eta munduco *arrancuretçaz* bilaici beitirateke, hec jardixiren dicie (170).

Çoure *miserietçaz* cargatu içan nuçu (189).

...eta mundu hountaco *miserietçaz* (195, título).

...ahalke nadin lurreco *gaicetçaz* phensamenturic ukheiftiaz (211).

...bena oroc eguiazco bakiari so daudien *gaicetçaz* eçtie arrancura hartcen (214).

Emadaçu gracia holaco *beharrunetçaz* aulki cerbutchatcecoua (218).

...eçtuçu casu handiric eguinen *hegaltaz* igaraiten diren elhetçaz (222).

...gero jin behar dien *gaicetçaz* (226).

...guiçonari diagoçu halaco *üduripenetçaz* inganatu içafia (227).

Eci harec eçtiçu acholic ala eguiaçco ala gueçu-rreçco *üduripenetçaz* ingana guitçan (227).

...gutienetic desiratu çoure *hasperenetçaz* heganat hullantcia (234).

...mengoa dutian *moyanetçaz* cerbutchatcera (237, nota).

...eçdeusentaco khountatcen ciçun (Ioundone Phaulek) *guiçonetçaz* jujatu içatia (244).

...eta bizitce hountaco *hersidureçz* (275).

...munduco *dohaxutarçunetçaz* alegueratcen nuçu eta haren *desfortunetçaz* tristetçen (279).

Gouretaco goregui diren *gaicetçaz* (320).

...nic guidatu citit, hanitçh guisataco *tentacionetçaz* (322).

...lurreco *gaicetçaz*, hala *celucoetçaz* ere (324).

Çoure jakitia beno gorago diren *gaicetçaz* mintça etciftian (324).

...arraberri, chaha ta gort nadin oracione *ussinetçaz*, *confesionetçaz* (347).

Saintien *exemplietçaz* açcarturic (379).

...bere *eçpagnetçaz* benedicatcia.

Çoure *faltetçaz* orhoit cite (384), bere *oracionetçaz* (401).

2.º Con temas adjetivales :

...eta ejemplu ta hitz *gaichtouetçaz* bekhatiala eror eracitçia (11).

Estecamentu *gaichtouetçaz* (16).

Etciftiala urgulluxu çoure obra *hounetçaz* (18).

Fraide... hounbaten bicitçiac behar du berthute *oroçaz* ederturic içan (46).

...eta gente *handienetçaz* phuru eçtuçula arrancuric (58).

...eta dolore handibat ukhenen duçu çoure eçachola tarçun eta lachukeria *oroçaz* (67).

Barnia chuçhen dianac... eçtu acholic guiçonen gesto miragarri eta *gaichtouetçaz* (92).

...gaiça *oroçaz* bilaiciric (110). Edireiten-da nourbait... debocioniari emanic noun *oroçaz* bilaici-den (122).

Bilaiciric arren gaiça *oroçaz*, çoure creaçaliaren gomendian jar-cite (137).

...eta eçtuçu guiçonen elhe *banouetçaz* acholic

ukhenen (145); ɥnoula elhe banouetçaz urgullu-
turen ahal da? (180).

Houn *temporaletçaz* cerbutcha cite (186); gaiça
orotçaz (189).

...eta desircunte *handieguietçaz* ez eskerniatu iça-
tecoua (218).

...guihauren *barneticouetçaz*-aldiz nekez eta be-
kanki orhoitcen guira (222).

...bere phensamentu bano ta *huxcorretçaz* gaiçac
oro nahi çutien beçala bantatcen cutienen countre (245).

...maithe dutudan gaiça *orotçaz* gogo houuez
mintçatcen nuçu (280).

Çouc çoure elhe *santietçaz* açcareçpanentçaçu (319).

...beguira cite gaiça *goretçaz* eta Jinconaren juja-
mentu *estaliçaz* debadiotan sartçetic (320).

Apheçac behar-du berthute *orotçaz* ederturic içan
(337).

Ukhen eçaçu çoure bekhatu *orotçaz* dolumen han-
dibat (360).

...nahicunten guillica *gaichtoetçaz* hang beteric
çaudian (360).

...beren hitz *sacratietçaz* consecratcia (381).

...ene eguin ahal *orotçaz* (401).

3.º Con temas verbales :

Erhokeria handibat da gaiça abantallous eta behar
direnetçaz casuric eguin gabe... (2).

...cer içanen da (dessena hounic) bekanki ta arinç-
ki hartcen *dutianetçaz*? (47).

...bena aleguera cinteke lehenago laido eman *dei-
tcienneiçaz* (71).

...orhoit-cite çourepietate *ukkeitetçaz* (144).

...ecetere goçatcen, bessarca maithagarri celuco
ekhoiliarrer (thaïc gabe) emaiten *dutuçunetçaz* (202).

Graciaren eta naturaren boulea ecin alkharreki

compostatcen ahal *direnetçaz* (301); eta çureki hullan-
çen *direnetçaz* (300). Heiçu... pietate çoure misericor-
dia galthatcen *deitçunetçaz* (370); eçtu behar irhourc
acholic ukhen batere, haren.... ahalkeiçun eta loxa
eraguingarri *direnetçaz* (372).

Lo emplea también— aunque esto no se discute—
con los pronombres.

...*beraurtçaz* (5); çutçaz (6); eta *besterenetçaz*
sendimentu hounic eta goraric ukheitia da çuhurtarçun
handibat (7); hetçaz erraiten (cap. 3.º); nigarren tou-
rroustac *çougntçaz* bere buria garbitcen (54); eta cer
nahibeita den *bestetçaz*... (85); ehiki *bestetçaz* ichilic
egoiten da (100); *ihourtçaz* hartcen (95); *ihourtçaz*
eliro judikamentu gaichtoric eguin (100); *hetçaz*, *çi-
haurtçaz* (146); nekez guiçona *beraurtçaz* bilaiçten da
(112); *çougntçaz* (166); *niçaz*, *hartçaz* (188); *cihaur-
tçaz* campo (200); *bestetçaz* (212); eta *niçaz* campo
(214); ene semea, hitz *hoyetçaz*.

...bena ecin guibeltu ahal ukhen cian, *bestetçaz* ez
jujatu içafia (245); çcer da guiçona çu *hartçaz* orhoit
içateco? (252); *nihaurtçaz* (255); *bestetçaz* ichilic egoi
tia (267); heiçu *niçaz* misericordia (279); ene
ofohoitcetán *çoutçaz* campo, beste cerbait gogoun du-
dan ordu oroz (279); *niçaz* maithiago (326); *hartçaz*
maithatia (377); *irhourtçaz* (387).

El señor Gavel—«Gure Herria», Abril de 1926, pá-
gina 251—se expresa en estos términos: «En suletino
puede suceder que aun el sustantivo reciba, por reac-
ción analógica, la terminación «tzaz», tanto cuando el
sentido es del singular como siéndolo del plural; así,
en los dos últimos ejemplos arriba citados, las formas
«herriaz» y «adiskideez» pueden ser reemplazadas res-
pectivamente por «herritzaz» y «adiskidetaz».

EGUSKITZA.